

GENUFIT 08 / 15  
GENUFIT 08A / 15A



REF. G1108 · G1108A  
REF. G1115 · G1115A  
Kniestütze aus AirX™ Gewebe  
Knee support in AirX™ fabric  
Genouillère en tissu AirX™  
Polvituki AirX-materiaalista  
Ginocchiera in tessuto AirX™



**DE** – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.  
**EN** – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.  
**FR** – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.  
**FI** – Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.  
**IT** – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

**ORTHOSERVICE  
RO+TEN**

**Headquarter: ORTHOSERVICE AG**  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com  
**Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH**  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de  
**Sede italiana: RO+TEN s.r.l.**  
**Sede legale:** Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia  
**Sede operativa e amministrativa:**  
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34  
info@roplusten.com · www.roplusten.com  
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):  
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



## DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

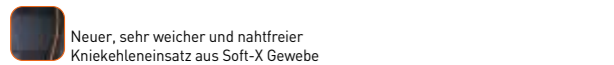
### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

### AUSWAHL/GRÖSSEN

| Größen  | XS    | S     | M     | L     | XL    | XXL   |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Umfang Oberschenkel<br>15 cm oberhalb der<br>Patellamitte in cm | 33/39 | 39/45 | 45/52 | 52/58 | 58/66 | 66/75 |
| Länge cm  | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    |

Schwarz · Beidseitig anwendbar



Neuer, sehr weicher und nahtfreier  
Kniekehleinsatz aus Soft-X Gewebe

### PFLEGE

- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: (Nur REF. G1115 · G1115A: Nach Entfernen der Gelenkschienen), Handwäsche bis 30°C mit Neutralseife; nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

### ZWECKBESTIMMUNG

Die Genufit Produkte sind ausschließlich für die orthetische Versorgung des Kniegelenks einzusetzen. Einsatzbereich ist das Kniegelenk.

### MATERIAL

Polyester PL, Elasthan EA, Polyamid PA.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

### HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

## ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

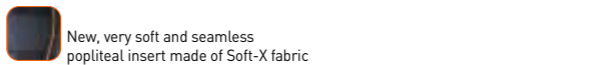
### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

### SELECTION/SIZE

| Size   | XS    | S     | M     | L     | XL    | XXL   |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Thigh circ. taken<br>15 cm above<br>mid-patella cm | 33/39 | 39/45 | 45/52 | 52/58 | 58/66 | 66/75 |
| Length cm  | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    |

Black · Fits right and left



New, very soft and seamless  
popliteal insert made of Soft-X fabric

### MAINTENANCE

- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap, (REF. G1115 · G1115A only: after removing the hinged bars), do not dry in the vicinity of heat sources

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

### TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

### PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. It is advisable to wear a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

### WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

## FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

### SÉLECTION/TAILLES

| Mesure  | XS    | S     | M     | L     | XL    | XXL   |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Circonf. cuisse prise<br>15 cm au-dessus du<br>milieu de la rotule cm | 33/39 | 39/45 | 45/52 | 52/58 | 58/66 | 66/75 |
| Longueur cm   | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    |

Noir · Ambidextre



Nouvelle insertion dans le creux  
du genou en textile Soft-X

### ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30 °C avec un savon neutre, (seulement REF. G1115 · G1115A : après avoir enlevé les tiges articulées); faire sécher à l'écart des sources de chaleur.

Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques

### MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

### AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédiste ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisé par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

## SUOMI

Lue ohjeet huolellisesti läpi

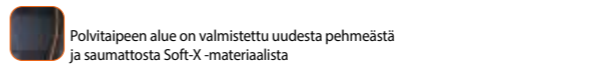
### VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja ORTHOSERVICE AG vakuuttaa että tuote on luokan 1 lääkinällinen laite ja sen on valmistettu Direktiivin 93/42/EEC ja 2007/47/EEC vaatimusten mukaisesti. Tämä käyttöohje on laadittu direktiivien vaatimusten mukaisesti ja sen tarkoitus on varmistaa tämän lääkinällisen tuotteen turvallinen ja oikea käyttö.

### MALLI/KOKO

| Koko  | XS    | S     | M     | L     | XL    | XXL   |
|---|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Reiden ympärysmitta mitattu<br>15 cm keskustan yläpuolella<br>polvilumpio, cm | 33/39 | 39/45 | 45/52 | 52/58 | 58/66 | 66/75 |
| Pituus cm   | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    |

Väri: Musta · Sopii molemmille jaloille



Polvitaipteen alue on valmistettu uudesta pehmeästä  
ja saumattosta Soft-X-materiaalista

### TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO

- Ei saa käyttää valkaisuaineita
- Ei kemiallista pesua
- Ei saa silittää
- Ei saa rumpukuivata
- Pesu-ohjeet: käsinpesu max. 30° C neutraalilla saippualla (sienen käyttö on suositeltavaa); älä jätä kuivumaan lämmönlähteen läheisyyteen (mieluummin kuivata vaatteiden kanssa)

Älä hävitä tuotetta tai sen osia luontoon

### TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki

### VAROTOIMET

Tuotetta ei tulisi käyttää siten, että painetta kohdistuu alueille, jossa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liikaa painetta ei kohdisteta hermoihin tai verisuoniin. Tuote suositellaan puettavaksi vaateuksen päälle, niin että se ei ole suorassa ihokontaktissa. Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineteknikon puoleen. Tuotetta ei saa käyttää avotulen lähellä.

### VAROITUKSET

Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan lääkinälliseen käyttöön, lääkärin määräyksestä ja virallisesti hyväksytyyn apuvälineteknikon sovitamana ja hänen antamiensa yksilöllisten ohjeiden mukaisesti. Tuotteen oikean ja tehokkaan toiminnan varmistamiseksi ja tuotteen vahingoittumisen estämiseksi on tärkeää, että se puetaan erittäin huolellisesti. Kaikki muutokset tuotteen rakenteeseen tai säätöihin pitää olla lääkärin määräämiä ja apuvälineteknikon tekemiä. Lääkärin tai apuvälineteknikon tekemiä säätöjä ei saa muuttaa. Tuotetta tulee käyttää vain yhdellä potilaalla. Erittäin herkillä henkilöillä tuotteen suora ihokontakti voi aiheuttaa ihon punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kyhmyjä tai muita poikkeavia oireita ota heti yhteyttä lääkäriin.

## ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

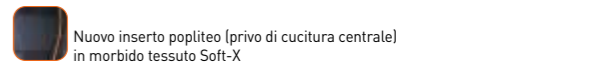
### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

### SCELTA/DIMENSIONI

| Taglia   | XS    | S     | M     | L     | XL    | XXL   |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Circonf. coscia presa<br>15 cm sopra<br>centro rotula cm | 33/39 | 39/45 | 45/52 | 52/58 | 58/66 | 66/75 |
| Lunghezza cm   | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    | 34    |

Nero · Ambidestro



Nuovo inserto popliteo (privo di cucitura centrale)  
in morbido tessuto Soft-X

### MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Pulizia chimica non consentita
- Non stirare
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (solo REF. G1115 · G1115A: dopo aver sfilato le aste); lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

### MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

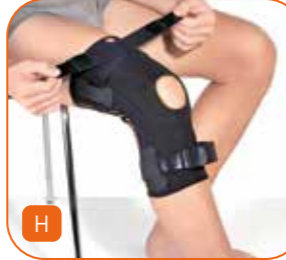
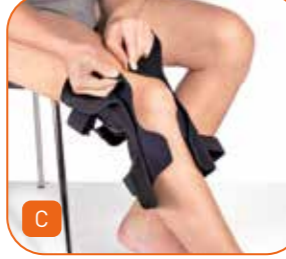
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

### PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

### AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.



**ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER**  
Bei Bedarf können die Gurte gekürzt werden:  

- Die Y-förmigen Klettverschlüsse am Ende des Gurtes entfernen (Abb. L)
- Den Gurt auf die passende Länge zuschneiden (Abb. M)
- Die Y-förmigen Klettverschlüsse wieder anbringen (Abb. L)

**ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN**  
If necessary, the straps may be shortened:  

- Remove the Y-shaped Velcro® closures at the end of the strap (fig. L)
- Cut the strap to the appropriate length (fig. M)
- Attach the Y-shaped Velcro® closures again (fig. L)

**ADAPTATION POUR LEMÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE - ORTHÉSISTE**  
Si besoin est, les sangles peuvent être raccourcies :  

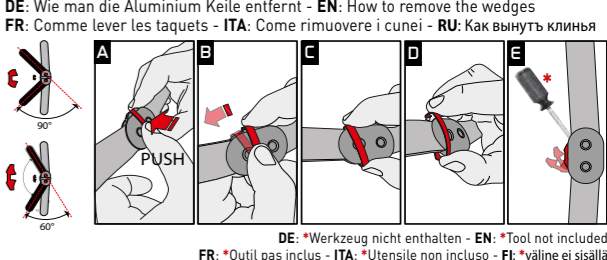
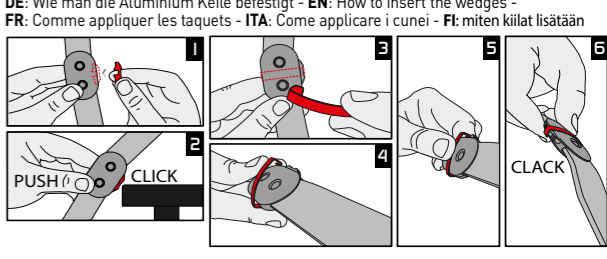
- Retirer les bandes Velcro® en forme de Y au niveau de l'extrémité de la sangle (fig. L)
- Couper la sangle à la bonne longueur (fig. M)
- Remettre les bandes Velcro® en forme de Y (fig. L)

**ENSIMMÄINEN HAKEMUS LÄÄKÄRILLE / TEKNIKOLLE**  
Tarvittaessa hihnoja voidaan lyhentää:  

- Irrota Y-hihnat hihnan päästä (kuva L)
- Katkaise vyön ylimääräinen osa (kuva M)
- Aseta Y-tarranauhat takaisin paikalleen (kuva L)

**PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO / TECNICO**  
Se necessario, è possibile accorciare le cinghie:  

- Togliere i velcri ad Y all'estremità della cinghia (fig.L)
- Tagliare la parte sovrabbondante di cinghia (fig.M)
- Riapplicare i velcri ad Y (fig.L)



**DE:** Wie man die Aluminium Keile entfernt - **EN:** How to remove the wedges  
**FR:** Comme lever les taquets - **ITA:** Come rimuovere i cunei - **RU:** Как вынуть клинья

## DEUTSCH

### EIGENSCHAFTEN

- Neues anatomisches, fl ach anliegendes Design, ermöglicht flexible Bewegung und passt sich optimal dem Gelenk an
- Atmungsaktives, hautfreundliches AirX™ Gewebe
- Neuer, sehr weicher und nahtfreier Kniekehleinsatz aus Soft-X Gewebe für angenehmen Tragekomfort
- Neue, weiche elastische Bordüre
- Nur Genufi t 08/15: Patellaöffnung mit Schaumstoff-Stabilisierung
- Nur Genufi t 08A/15A: Neue Frontöffnung für leichteres Anlegen: Innerer Verschluss für Vorfi xierung und äußerer Verschluss für endgültige Fixierung. Patellaausparung
- Erneuerstes Verschluss-System (European Patent): Stabilisierungsgurte mit Umlenk-schlaufe und elastischem Einsatz für optimale Druckeinstellung
- Nur Genufi t 08/08A: Neue, flexible, flache Kunststofftaschen für Schienen- und Gurtfixierung
- Nur Genufi t 08/08A: Spiralförmige laterale Stützstäbe
- Nur Genufi t 15/15A: Flache polyzentrische Gelenkschienen

### INDIKATIONEN

- Nur REF. G1108 · G1108A: Anfangsstadium der Kniearthrose oder Folgen von Stauchungstraumata mit leichtem verbleibenden Wackelgelenk der Seitenbänder (inoperables Knie)
- Nur REF. G1115 · G1115A: Gonarthrose oder Folgebeschwerden von Distorsionen mit verbleibender Instabilität der Seitenbänder (inoperables Knie)
- Nur REF. G1108 · G1115: Leichte lateromediale Instabilität des Knies
- Nur REF. G1108 · G1115: Femoro-patellare Arthrose

### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

### ANPASSEN / ANLEGEN

- ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER**
- 1 Alle Klettverschlüsse öffnen und provisorisch auf sich selbst verschließen.
  - 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Die Knieorthese über das Knie ziehen, so dass das orangefarbene Etikett nach oben zeigt (Abb. A) und sich die Patellaausparung über der Kniescheibe befindet (Abb. B); die Führungs-/Gelenkschienen müssen parallel zueinander liegen.  
**Genufi t 08A · Genufi t 15A**  
Die Knieorthese anlegen, sodass das orangefarbene Etikett nach oben zeigt und sich die Patellaausparung über der Kniescheibe befindet; dann zunächst die inneren Klettverschlüsse (Abb. C und D), dann die äußeren Klettverschlüsse schließen (Abb. E und F).
  - 3 **Genufit 15 · Genufit 15A**  
Bei Bedarf die Knieorthese abnehmen, die Gelenkschienen aus den Taschen ziehen und der Beinform durch entsprechendes Biegen anpassen (Abb. G). Anschließend die Gelenkschienen wieder in die Taschen einführen und die Knieorthese erneut anlegen.
  - 4 Die beiden Y-förmigen Enden des oberen Gurtes durch die entsprechende Gurtführung ziehen, mit beiden Händen gleichzeitig festziehen und mit dem Klettverschluss schließen (Abb. H). Den Vorgang beim unteren Gurt wiederholen (Abb. I).

- ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN**
- 1 Alle Klettverschlüsse öffnen und provisorisch auf sich selbst verschließen.
  - 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Die Knieorthese über das Knie ziehen, so dass das orangefarbene Etikett nach oben zeigt (Abb. A) und sich die Patellaausparung über der Kniescheibe befindet (Abb. B); die Führungs-/Gelenkschienen müssen parallel zueinander liegen.  
**Genufi t 08A · Genufi t 15A**  
Die Knieorthese anlegen, sodass das orangefarbene Etikett nach oben zeigt und sich die Patellaausparung über der Kniescheibe befindet; dann zunächst die inneren Klettverschlüsse (Abb. C und D), dann die äußeren Klettverschlüsse schließen (Abb. E und F).
  - 3 Die beiden Y-förmigen Enden des oberen Gurtes durch die entsprechende Gurtführung ziehen, mit beiden Händen gleichzeitig festziehen und mit dem Klettverschluss schließen (Abb. H). Den Vorgang beim unteren Gurt wiederholen (Abb. I).

## ENGLISH

### FEATURES AND MATERIALS

- New anatomical, tight-fit design allows flexible movement and adjusts optimally to the joint
- Breathable, skin-friendly AirX™ fabric
- New, very soft and seamless popliteal insert made of Soft-X fabric for pleasant wearing comfort
- New soft elastic border
- Genufit 08/15 only: Patella opening with foam stabiliser
- Genufit 08A/15A only: New front opening for easier application: internal fastening system for prefixing and external fastening system for final fixing. Patella cut-out
- Redesigned fastening system (European Patent): Stabilizing straps with buckles and elastic insert for the adjustment of optimal pressure settings
- Genufit 08/08A only: New, flexible, flat plastic sleeves for splint and strap attachment
- Genufit 08/08A only: Spiral-shaped lateral support splints
- Genufit 15/15A only: Flat polycentric hinged bars

### INDICATIONS

- REF. G1108 · G1108A only: Initial gonalgia after sprain trauma with mild residual collateral ligament slackness (knee inoperable)
- REF. G1115 · G1115A only: Gonarthrosis or the after-effects of distorsions with residual instability of the collateral ligaments (inoperable knee)
- REF. G1108 · G1115: Mild latero-medial instability of the patella
- REF. G1108 · G1115 only: Femoro-patellar arthrosis

### CONTRAINDICATIONS

Currently no known

### PUTTING ON THE APPLIANCE

- ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN**
- 1 Open all Velcro® closures and provisionally close them on themselves.
  - 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Pull the knee brace over the knee so that the orange label is facing upwards (fig. A) and the patella cut-out is located above the knee cap (fig. B); the guides/joint braces should be parallel to one another.  
**Genufit 08A · Genufit 15A**  
Pull the knee brace on in such a way that the orange label is facing upwards and the patella cut-out is located over the knee cap; then fasten the inner Velcro® closures (fig. C and D) and the outer Velcro® closures (fig. E and F).
  - 3 **Genufit 15 · Genufit 15A**  
If necessary, remove the knee brace, take the joint braces out of teh pockets and bend to correspond to the shape of the leg (fig. G). Then replace the joint braces back in the pockets and put the knee brace back on again.
  - 4 Pull the two Y-shaped ends of the upper strap through the appropriate strap guide, pull fi rmly, simultaneously with both hands and then secure the Velcro® closure (fig. H). Repeat this process for the lower strap (fig. I).

### PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- 1 Open all Velcro® closures and provisionally close them on themselves.
- 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Pull the knee brace over the knee so that the orange label is facing upwards (fig. A) and the patella cut-out is located above the knee cap (fig. B); the guides/joint braces should be parallel to one another.  
**Genufi t 08A · Genufi t 15A**  
Pull the knee brace on in such a way that the orange label is facing upwards and the patella cut-out is located over the knee cap; then fasten the inner Velcro® closures (fig. C and D) and the outer Velcro® closures (fig. E and F).
- 3 Pull the two Y-shaped ends of the upper strap through the appropriate strap guide, pull fi rmly, simultaneously with both hands and then secure the Velcro® closure (fig. H). Repeat this process for the lower strap (fig. I).

## FRANÇAIS

### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Nouveau design anatomique, fin et moulant, permettant une meilleure souplesse de mouvement et une adaptation optimale à l'articulation
- Textile AirX™ respirant, hypoallergénique
- Nouvelle insertion dans le creux du genou en textile Soft-X très doux et sans coutures, très confortable à l'usage
- Nouvelle bordure élastique douce et souple
- Seulement Genufit 08/15: Ouverture patellaire stabilisée par un renfort en mousse
- Seulement Genufit 08A/15A: Nouvelle ouverture frontale facilitant la pose: fermeture intérieure de préfixation et fermeture extérieure de fixation définitive. Ouverture patellaire
- Système de fermeture remanié (European Patent): Stabilisation des sangles avec boucles et insertion d'un élastique pour permettre l'ajustement optimal de la pression
- Seulement Genufit 08/08A: Nouvelles poches synthétiques plates et souples pour la fixation des sangles et des atelle
- Seulement Genufit 08/08A: Tiges de soutien latérales en spirale
- Seulement Genufit 15/15A: Atelles articulaires polycentriques plates

### INDICATIONS

- Seulement REF. G1108 · G1108A: Début de gonarthrose ou séquelles d'entorses avec légère laxité ligamentaire résiduelle des collatéraux (genou non opérable)
- Seulement REF. G1115 · G1115A: Gonarthrose ou séquelles d'entorses avec instabilité résiduelle des collatéraux (genou non opérable)
- Seulement REF. G1108 · G1115: Légère instabilité latéro-médiale de la rotule
- Seulement REF. G1108 · G1115: Arthrose fémoro- rotulienne

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

### ENFILAGE

- ADAPTATION POUR LEMÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE - ORTHÉSISTE**
- 1 Ouvrir toutes les bandes Velcro® et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.
  - 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Appliquer la genouillère sur le genou de manière à ce que l'étiquette orange soit dirigée vers le haut (fig. A) et que le trou rotulien se trouve sur la rotule (fig. B); les tiges de guidage/articulées doivent être parallèles.  
**Genufit 08A · Genufit 15A**  
Appliquer la genouillère sur le genou de manière à ce que l'étiquette orange soit dirigée vers le haut et que le trou rotulien se trouve sur la rotule; puis refermer les fermetures à Velcro® intérieures (fig. C et D) et extérieures (fig. E et F).
  - 3 **Genufit 15 · Genufit 15A**  
Si besoin est, retirer la genouillère, enlever les tiges articulées de leur étui et leur donner une courbure adaptée à la forme de la jambe (fig. G). Puis réinsérer les tiges articulées dans leur étui et enfi ler la genouillère.
  - 4 Insérer les deux extrémités en Y de la sangle du dessus dans les boucles correspondantes, tirer simultanément avec les deux mains et refermer avec les bandes Velcro® (fig. H). Répéter la même procédure avec la sangle du dessous (fig. I).

### ENFILAGE POUR LE PATIENT

- 1 Ouvrir toutes les bandes Velcro® et les refermer provisoirement sur elles-mêmes.
- 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Appliquer la genouillère sur le genou de manière à ce que l'étiquette orange soit dirigée vers le haut (fig. A) et que le trou rotulien se trouve sur la rotule (fig. B); les tiges de guidage/articulées doivent être parallèles.  
**Genufit 08A · Genufit 15A**  
Appliquer la genouillère sur le genou de manière à ce que l'étiquette orange soit dirigée vers le haut et que le trou rotulien se trouve sur la rotule; puis refermer les fermetures à Velcro® intérieur (fig. C et D) et extérieur (fig. E et F).
- 3 Insérer les deux extrémités en Y de la sangle du dessus dans les boucles correspondantes, tirer simultanément avec les deux mains et refermer avec les bandes Velcro® (fig. H). Répéter la même procédure avec la sangle du dessous (fig. I).

## SUOMI

### OMINAISUDET JA MATERIAALIT

- Uusi anatominen, jalkaa myötäilevä malli mahdollistaa joustavan liikkumisen ja mukautuu optimaalisesti nivelen liikkeisiin
- Hengittävä, ihoystävällinen AirX™ materiaali
- Uusi, erittäin pehmeä ja saumaton polvitaipteen sisäpuoli Soft-X -materiaalista lisää käyttömukavuutta
- Uusi pehmeä elastinen reuna
- Genufit 08/15: Patella-aukko lumpiotuella
- Genufit 08A/15A: Uusi edestä avettava malli helpompi pukea: sisemällä kiinnityksellä tuki asetetaan oikeaan kohtaan ja ulomalla kiinnityksellä viimeistellään kiristys. Avoin lumpio
- Uusittu remmissysteemi (eurooppalainen patentti): stabioloivat remmit soljilla ja elastinen sisäosa optimaalisen kireyden säätämiseksi
- Genufit 08/08A: Uusi, joustava, tasainen muovinen solki remmeille
- Genufit 08/08A: Sivuilla spiraalitetut
- Genufit 15/15A: Tasaiset sivukiskot

### KÄYTTÖAIHEET

- REF. G1108 – G1108A: lievien venähdysten jälkeinen hoito
- REF. G1115 – G1115A: Polvikulumata tai sivusidevammojen jälkeinen konservatiivinen hoito
- REF. G1108 · G1115: Lievä lumpion latero-mediaalinen instabiileetti
- REF. G1108 · G1115: Nivelrikko

### VASTA-AIHEET

Tällä hetkellä ei tiedossa

## ORTOOSIN SOVITTAMINEN/ PUKEMINEN

- PUENTAOHJEET – HOITOHENKILÖKUNNALLE**
- 1 Avaa kaikki Velcro® -tarrat ja kiinnitä ne aluksi itseensä
  - 2 **Genufit 08 ja Genufit 15**  
a.i. Vedä tuki jalkaan siten, että oranssi merkki on ylöspäin (kuva A) ja lumpio tulee lumpioaukon kohdalle (kuva B); merkin ja polvinivelen tulisi osoittaa samaan suuntaan  
**Genufit 08A ja Genufit 15A**  
b.i. Vedä polvituki jalkaan siten, että oranssi merkki osoittaa ylöspäin ja lumpioaukko on polvilumpion kohdalla; sitten kiinnitä sisemmät Velcro® -tarrat (kuvat C ja D) ja ulommat Velcro® -tarranauhat (kuvat E ja F).
  - 3 **Genufit 15 – Genufit 15A**  
a) Jos pakollista, poista polvituki, ota nivelelliset sivutuet taskuistaan ja taivuta niitä jalan muodon mukaiseksi (kuva G). Sen jälkeen aseta sivutuet takaisin taskuihin ja aseta tuki takaisin jalkaan.
  - 4 Vedä ylempi remmi soljen molemmilta puolilta läpi, kiristä yhtä aikaa molemmin käsin ja kiinnitä tarrat (kuva H). Toista sama alemmalle remmille (kuva I).

### PUENTAOHJEET – ASIAKAS/POTILAS

- 1 Avaa kaikki Velcro®-tarranauhat ja kiinnitä ne aluksi itseensä
- 2 **Genufit 08 ja Genufit 15**  
a.i. Vedä tuki jalkaan siten, että oranssi merkki on ylöspäin (kuva A) ja lumpio tulee lumpioaukon kohdalle (kuva B); merkin ja polvinivelen tulisi osoittaa samaan suuntaan  
**Genufit 08A ja Genufit15A**  
b.i. Vedä polvituki jalkaan siten, että oranssi merkki osoittaa ylöspäin ja lumpioaukko on polvilumpion kohdalla; sitten kiinnitä sisemmät Velcro® -tarrat (kuvat C ja D) ja ulommat Velcro® -tarranauhat (kuvat E ja F).
- 2 **Genufit 15 – Genufit 15A**  
a. Jos pakollista, poista polvituki, ota nivelelliset sivutuet taskuistaan ja taivuta niitä jalan muodon mukaiseksi (kuva G). Sen jälkeen aseta sivutuet takaisin taskuihin ja aseta tuki takaisin jalkaan.

## ITALIANO

### CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Il nuovo design anatomico ultrapiatto consente buona flessibilità di movimento con adattamento ottimale all'articolazione
- Struttura in tessuto AirX™ traspirante
- Nuovo inserto popliteo (privo di cucitura centrale) in morbido tessuto Soft-X per un maggior comfort
- Nuovo bordo più morbido ed elastico
- Solo Genufi t 08/15: Foro rotuleo con stabilizzatore in materiale espanso
- Solo Genufi t 08A/15A: Nuova apertura frontale sdoppiata per facilitare la calzata: chiusura centrale interna di pre-fissaggio ed esterna di fissaggio definitivo. Apertura per la rotula
- Sistema di chiusura rinnovato (European Patent): Cinghie di stabilizzazione con fibbie ed inserto elastico, per una regolazione ottimale della spinta
- Solo Genufit 08/08A: Nuove tasche in polimero flessibile a basso profilo, copri-stecche e passa-cinghie
- Solo Genufit 08/08A: Stecche a spirale laterali di rinforzo
- Solo Genufit 15/15A: Aste articolate policentriche a bassissimo profilo

### INDICAZIONI

- Solo REF. G1108 · G1108A: iniziale gonartrosi o postumi dei traumi distorsivi con residua lieve lassità legamentosa dei collaterali (ginocchio non operabile)
- Solo REF. G1115 · G1115A: Gonartrosi o postumi dei traumi distorsivi con residua instabilità dei collaterali (ginocchio non operabile)
- Solo REF. G1108 · G1115: Lieve instabilità latero-mediale della rotula
- Solo REF. G1108 · G1115: Artrosi femoro-rotulea

### CONTRAINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

### APPLICAZIONE

- PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO / TECNICO**
- 1 Aprire tutti i velcri richiudendoli provvisoriamente su loro stessi.
  - 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Infilare il tubolare sul ginocchio con l'etichetta arancione rivolta verso l'alto (fig. A) e posizionarlo in modo che la rotula si collochi perfettamente nel foro (fig. B) e che le stecche/aste siano parallele fra di loro.  
**Genufit 08A · Genufit 15A**  
Avvolgere il tutore attorno al ginocchio, con l'etichetta arancione rivolta verso l'alto, centrando l'apertura sulla rotula e chiudere i velcri di posizionamento sopra e sotto il ginocchio, prima quelli centrali (fig. C e D), poi quelli esterni (fig. E e F).
  - 3 **Genufit 15 · Genufit 15A**  
Se necessario, togliere la ginocchiera, sfilare le aste dalle tasche e modellarle per adattarle alla forma della gamba (fig. G). Quindi reinfilare le aste nelle tasche e applicare nuovamente la ginocchiera.
  - 4 Infilare i due terminali ad Y della cinghia superiore nel corrispondente anello, tirare simmetricamente con le due mani e fissare a Velcro® (fig. H). Ripetere l'operazione con la cinghia inferiore (fig. I).

### APPLICAZIONI SUCCESSIVE

- 1 Aprire tutti i velcri richiudendoli provvisoriamente su loro stessi.
- 2 **Genufit 08 · Genufit 15**  
Infilare il tubolare sul ginocchio con l'etichetta arancione rivolta verso l'alto (fig. A) e posizionarlo in modo che la rotula si collochi perfettamente nel foro (fig. B) e che le stecche/aste siano parallele fra di loro.  
**Genufi t 08A · Genufi t 15A**  
Avvolgere il tutore attorno al ginocchio, con l'etichetta arancione rivolta verso l'alto, centrando l'apertura sulla rotula e chiudere i velcri di posizionamento sopra e sotto il ginocchio, prima quelli centrali (fig. C e D), poi quelli esterni (fig. E e F).
- 3 Infilare i due terminali ad Y della cinghia superiore nel corrispondente anello, tirare simmetricamente con le due mani e fissare a Velcro® (fig. H). Ripetere l'operazione con la cinghia inferiore (fig. I).